

Chinese A: language and literature – Higher level – Paper 1
Chinois A : langue et littérature – Niveau supérieur – Épreuve 1
Chino A: lengua y literatura – Nivel superior – Prueba 1

Wednesday 10 May 2017 (afternoon)

Mercredi 10 mai 2017 (après-midi)

Miércoles 10 de mayo de 2017 (tarde)

2 hours / 2 heures / 2 horas

Instructions to candidates

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- Question 1 consists of two texts for comparative analysis.
- Question 2 consists of two texts for comparative analysis.
- Choose either question 1 or question 2. Write one comparative textual analysis.
- The maximum mark for this examination paper is **[20 marks]**.

Instructions destinées aux candidats

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Choisissez soit la version simplifiée, soit la version traditionnelle.
- La question 1 comporte deux textes pour l'analyse comparative.
- La question 2 comporte deux textes pour l'analyse comparative.
- Choisissez soit la question 1, soit la question 2. Rédigez une analyse comparative de textes.
- Le nombre maximum de points pour cette épreuve d'examen est de **[20 points]**.

Instrucciones para los alumnos

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Elija la versión simplificada o la versión tradicional.
- En la pregunta 1 hay dos textos para el análisis comparativo.
- En la pregunta 2 hay dos textos para el análisis comparativo.
- Elija la pregunta 1 o la pregunta 2. Escriba un análisis comparativo de los textos.
- La puntuación máxima para esta prueba de examen es **[20 puntos]**.

Chinese A: language and literature –
Simplified version

Chinois A : langue et littérature –
Version simplifiée

Chino A: lengua y literatura –
Versión simplificada

Blank page
Page vierge
Página en blanco

选答第 1 题或者第 2 题

1. 分析、比较、识别下面的两篇选文。评论两者之间的相似与差异，以及其相关背景、读者对象、写作目的和文体风格特征等方面的意义。

第 1 题 A 篇

《寻找伊甸园》（长篇小说节选，作者：陈浩泉）

十月，在卑斯省是观看三文鱼回游的好时候。周末，余丹逸打算一家人开车到不远的威化溪(Weaver Creek)去，作竟日之游。可是，两个小孩都有自己的节目，不愿同行。余丹逸想到武陵自己一个人在这儿，就叫他也一起去玩。

.....

5 到了威化溪的三文鱼繁殖场，只见一条条蜿蜒的河道，三文鱼成群结队，不少鱼身已变红，使河水下呈现一片红色，甚为壮观。

三文鱼在淡水河产卵后就会死去，小鱼孵出后，在湖中成长，然后一直游出大海，四年后再回游到河道的出生地产卵，完成了繁殖下一代的重任后，三文鱼才结束它精彩壮丽的一生。

10 “三文鱼一生的历程和咱们中国人在许多地方倒十分相似。”余丹逸边走边说，“飞鸟恋旧林，池鱼思故渊；落叶归根，生于斯，死于斯。你看，三文鱼不正是这样吗？还有，把传宗接代视为一生中的大事，这都是中国人的传统思想呢！”

“中国的传统思想不一定都好。”武陵说，“我想呀，那山窝水涧里出生的三文鱼，好不容易出了洋，外面海阔天空，自由自在，天地多大啊，还回到山窝干么！所以，三文鱼根本就不应该回游，好马不回头啊！”

15 他的话使余丹逸和太太都露出了诧异的神色。

“当然，中国的传统思想有好的，也有不好的。但对故土的留恋倒是一种值得尊重的情操，而且有温馨的人情味；而传宗接代也是应该的，这是所有生物的天职。”余丹逸对武陵的话不以为然。

20 “三文鱼不畏艰难险阻，日以继夜不休不眠，长途逆流回游，甚至要跃上高高的水闸、瀑布，更被石块割得浑身伤痕，全身变红，为的就是回到源头生育下一代，这情景实在是令人感动的！”方欣雁从母性的角度说出自己的感受。

“你们也说得对。”武陵见余丹逸夫妇不尽同意自己的看法，立即改了口。“三文鱼的这种惊人毅力和拼搏精神倒是令人佩服的，值得我们学习。”

25 “有朋友说，我们移民海外，就像三文鱼从淡水河游出了咸水海，如何好好地适应环境，使自己咸淡皆宜，这倒是我们要向三文鱼学习的。”余丹逸说。

“这也对！”武陵点头。

“两个小孩不来真可惜。”方欣雁说，“这么有意思的北美洲奇景，他们是应该来看看的。”

余丹逸画了几幅速写后，他们就开车到附近的湖边野餐，午后才驾车回程。

陈浩泉，寻找伊甸园（2004）

第 1 题 B 篇

“加拿大奇观：350万三文鱼回流”（博文，作者：男洋）

踏入加拿大温哥华的10月，成千上万的三文鱼将由太平洋重返自己出生的河流，逆流而上，循着水道回到河流的源头产卵、繁殖，然后相继死亡，结束自己的壮烈旅程，蔚为大自然奇观。



5 加拿大三文鱼回流的故事：每次三文鱼回流产卵的时候，总会发现生命极其壮观，鱼卵产在沙子里会被其他动物吃掉很多。第二年春天的时候剩下的鱼卵会变成小鱼，小鱼会顺流而下，流到湖里，而在湖里又会被其他鱼类吃掉一些。一年后，长大的鱼会顺着大河奔入海洋，然后绕太平洋一周，每四年一个循环。

10 有人说，如果三文鱼就在海洋中待着不回到湖里产卵，它就不会死，但它是受到内心的召唤集中在河口开始往前游，一旦游进河的时候就再也不吃任何东西拼命地往前游，然后游到目的地开始配对产卵，产好后雄性雌性三文鱼就双双死亡。我朋友告诉我，如果你去海洋河流交汇处，你会看到成千上万的红色死鱼漂在河上，而老鹰和黑熊就在边上等着。能回来的是极少数，大多惨死在途中。据说只有百分之十返回家乡，其他都死于途中。

15 有趣的是理想的天然产卵区域有限，在旁停留的一个鱼团，有10几条鱼，感觉就像在等巴士一样，有空位就上车，非常有序地产卵。从太平洋回来用17天到达出生地的产卵区，平均时速30公里。

从大海里游回来，是从水深的地方游向水浅的地方游，寻找着熟悉的气味，一级级地跳上来，难以想象，是什么样的勇气和毅力支撑着三文鱼。

20 三文鱼的一生，充满危险和悲壮，它们克服种种困难，躲避无数危险，在生命的最后时刻，逆水搏击，回游产卵，为自己的生命画上句号。也许这样做是遗传和基因使然，并不是一种自觉的精神意识。但这一现象在人类看来，依然令人感动，让我们思索和振奋。三文鱼的一生，贯穿着明确的生命主线：成长，不顾各种艰难险阻地成长；经历，不管大海多么深不可测，也要从平静的湖水游向大海的经历，去完成各个阶段的历程；使命，不管遭遇多少险阻都要完成一生的使命，返回出生地来繁衍后代，哪怕以生命为代价。这一生命主线使三文鱼一生变得悲壮。

30 供三文鱼回流时产卵的溪道是1965年造的。建成后，产量提高了200多倍。难怪很多游人看完后感慨说，一条小小的三文鱼也知道，生的使命是不能放弃。那我们人生的使命呢，比如父母为我们献出了青春财富，把你养育成人。而我们未来变成父母后也是一样。我们孩子的成长就是你的使命，而我们其他的使命感，如何让自己活得更加幸福，如何帮助别人，让这个社会变得更加有意义。也许今天是感恩节，想到的会多一些。一条鱼经历了小溪流、湖泊、大海，它尝到了淡水的清香和海水的苦涩，完成了生命的周期。如果人这一辈子都没有苦涩，没有幸福和甜美，那生命是很遗憾的。

男洋游记（2010, 10, 11），博文

2. 分析、比较、识别下面的两篇选文。评论两者之间的相似与差异，以及其相关背景、读者对象、写作目的和文体风格特征等方面的意义。

第2题 C 篇

《毁容》（短篇小说节选，作者：邱华栋）

“什么时间走？”

“下个星期吧。我还想和你见一面。今天晚上一起去喝咖啡好不好？”

她犹豫了一下，还是同意了。他们约在了一家过去经常去的咖啡店，然后坐下来聊天。气氛虽然有些感伤，但是为了告别的聚会却仍旧是动人的。

- 5 但是他们的关系就是在这个晚上又发生了变化。出了咖啡厅，范矫健执意要开车送她，但是她不同意，而是迅速地跳上了刚刚经过附近的中巴车，范矫健看见她的手包还在自己的手里，也就跟着跳了上去。中巴车中间很挤，他们只好站着。范矫健觉得岑璐这样做，仍旧在表明他们不是一路人，在车上，他把手包递给了她，因为车上非常挤，她不想和他说话，目光放在了外面，这个时候恢复了过去的那种冷傲神情，孤独和傲慢得像是一个陌生人。

- 10 正是下班的高峰时期，中巴车像是焦虑的耗子一样在车流中间穿行，在行驶的时候忽然撞向了旁边的一辆轿车，门打不开了，场面一下子乱了，因为车的油箱一下子着火了，火焰登时就吞没了小车中间的所有的人，这下子的变故是相当突然的，范矫健猛地扑向了在人堆里面的岑璐，然后把她抱住往车门的外面挤，终于撞开了车门，并且滚了出去，而火焰很快就把中巴车完全给吞没了。

- 15 那场事故使车厢里面严重超载的乘客一共死了8个人，烧伤了绝大部分的人。所幸的是，范矫健和岑璐都没有被烧死，但是他们被烧伤了，也就是说，他们被毁容了，脸部的烧伤尤其明显。他们住在北京一家专门治疗烧伤的医院里，接受同样的治疗。

- 20 在医院里，经过了一段时间的治疗之后，他们脸上裹着白色的纱布曾经见过面，这个时候，岑璐已经完全没有了那种傲气，她扑进了他的怀里，开始痛哭。这个打击对他们都不小，他们过去一直是人中间的龙凤，一个英俊潇洒，另外一个则漂亮迷人，能力超群，互不服输，可是现在他们被毁容了，他们遭受了同样的命运。一次事故把他们再次联系在了一起，他们需要互相安慰。

- 25 岑璐想要自杀，因为每天要面对自己的伤痛和别的病人的脸，在这个医院里面的每一天，对于她来讲都是灾难，她无法面对这个事实，甚至不敢去照镜子。而范矫健竭力地安慰她，鼓励她，就像是他自己也需要这样的鼓励一样，他们经常在一起说话聊天，甚至找到了他们最初在一起的那种感觉。

“我们会渡过这个难关的。”他经常对她说。

“可是我脸上的皮肤已经被毁掉了，我再也没有脸面见人了。”

- 30 “还有植皮手术呀，我会把我的皮肤给你。”他十分温柔地对她说。

要想使人脸上的皮肤恢复，是需要时间的。此外，还需要植皮手术。范矫健把自己身上皮肤最嫩的地方的皮，给了岑璐。他自己的伤要轻一些。在医院里面恢复了很久，两个月之后，他们出院了。

- 35 岑璐搬回到了这个社区。仍旧是那幢有私家花园和合欢树的房子，那种联体别墅的房子，那个她和范矫健一起同居的房子。只是过了不久，她真正地成了那个屋子的女主人，现在，两个被毁容又被植皮技术大体恢复了面貌的人生活在一起，发生在他们生活中的事件，彻底挫败了他们的傲气和自私，现在他们相依为命，谦卑地生活在这个社区中，重新开始了他们的日常生活。

邱华栋，社区人，选自短篇小说集社区人（2004）

第 2 题 D 篇

“运动改变生活”（网上广告，设计者：Yyanliu85）

运动改变生活

拱宸桥地区文化体育活动中心

Fitness 1
中心拥有目前世界最新
及最专业的一线健身设
备，可根据会员不同有针
对性的锻炼

Fitness 2
国家级健身教练为您提供个人
健身计划，教你每一个健身步骤

Fitness 3
提供世界各类同步
有氧健身操

第三空间

Third spatial 健身俱乐部
地址：杭州温州路71号南北商务港一楼
电话：**88253547 88253548**

全新的生活形式，不一样的体验，让您感受第三空间给您带来的激情与活力，展示自身的魅力与精彩！！

瑜伽 街舞 搏击操 有氧操 动感单车 形体芭蕾 女子形体
拉丁 踏板 肚皮舞 普拉提 ABS形体 低冲击舞步

现场模拟实景

昵图网 www.nipic.com BY: Yyanliu85 NO: 3009092113560494938

Yyanliu85, www.nipic.com

Chinese A: language and literature –
Traditional version

Chinois A : langue et littérature –
Version traditionnelle

Chino A: lengua y literatura –
Versión tradicional

Blank page
Page vierge
Página en blanco

選擇第 1 題或者第 2 題

1. 分析、比較、識別下面的兩篇選文。評論兩者之間的相似與差異，以及其相關背景、讀者對象、寫作目的和文體風格特徵等方面的意義。

第 1 題 A 篇

《尋找伊甸園》（長篇小說節選，作者：陳浩泉）

十月，在卑斯省是觀看三文魚回游的好時候。周末，余丹逸打算一家人開車到不遠的威化溪(Weaver Creek)去，作竟日之遊。可是，兩個小孩都有自己的節目，不願同行。余丹逸想到武陵自己一個人在這兒，就叫他也一起去玩。

.....

- 5 到了威化溪的三文魚繁殖場，只見一條條蜿蜒的河道，三文魚成群結隊，不少魚身已變紅，使河水下呈現一片紅色，甚為壯觀。

三文魚在淡水河產卵後就會死去，小魚孵出後，在湖中成長，然後一直游出大海，四年後再回游到河道的出生地產卵，完成了繁殖下一代的重任後，三文魚才結束牠精彩壯麗的一生。

- 10 “三文魚一生的歷程和咱們中國人在許多地方倒十分相似。”余丹逸邊走邊說，“飛鳥戀舊林，池魚思故淵；落葉歸根，生於斯，死於斯。你看，三文魚不正是這樣嗎？還有，把傳宗接代視為一生中的大事，這都是中國人的傳統思想呢！”

“中國的傳統思想不一定都好。”武陵說，“我想呀，那山窩水澗裡出生的三文魚，好不容易出了洋，外面海闊天空，自由自在，天地多大啊，還回到山窩幹麼！所以，三文魚根本就不應該回游，好馬不回頭啊！”

- 15 他的話使余丹逸和太太都露出了詫異的神色。

“當然，中國的傳統思想有好的，也有不好的。但對故土的留戀倒是一種值得尊重的情操，而且有溫馨的人情味；而傳宗接代也是應該的，這是所有生物的天職。”余丹逸對武陵的話不以為然。

- 20 “三文魚不畏艱難險阻，日以繼夜不休不眠，長途逆流回游，甚至要躍上高高的水閘、瀑布，更被石塊割得渾身傷痕，全身變紅，為的就是回到源頭生育下一代，這情景實在是令人感動的！”方欣雁從母性的角度說出自己的感受。

“你們也說得對。”武陵見余丹逸夫婦不盡同意自己的看法，立即改了口。“三文魚的這種驚人毅力和拼搏精神倒是令人佩服的，值得我們學習。”

- 25 “有朋友說，我們移民海外，就像三文魚從淡水河游出了鹹水海，如何好好地適應環境，使自己鹹淡皆宜，這倒是我們要向三文魚學習的。”余丹逸說。

“這也對！”武陵點頭。

“兩個小孩不來真可惜。”方欣雁說，“這麼有意思的北美洲奇景，他們是應該來看看的。”

余丹逸畫了幾幅速寫後，他們就開車到附近的湖邊野餐，午後才駕車回程。

陳浩泉，尋找伊甸園（2004）

第 1 題 B 篇

“加拿大奇觀：350萬三文魚回流”（博文，作者：男洋）

踏入加拿大溫哥華的10月，成千上萬的三文魚將由太平洋重返自己出生的河流，逆流而上，循着水道回到河流的源頭產卵、繁殖，然後相繼死亡，結束自己的壯烈旅程，蔚為大自然奇觀。



- 5 加拿大三文魚回流的故事：每次三文魚回流產卵的時候，總會發現生命極其壯觀，魚卵產在沙子裡會被其他動物吃掉很多。第二年春天的時候剩下的魚卵會變成小魚，小魚會順流而下，流到湖裡，而在湖裡又會被其他魚類吃掉一些。一年後，長大的魚會順着大河奔入海洋，然後繞太平洋一周，每四年一個循環。

- 10 有人說，如果三文魚就在海洋中待着不回到湖裡產卵，它就不會死，但它是受到內心的召喚集中在河口開始往前游，一旦游進河的時候就再也不吃任何東西拼命地往前游，然後游到目的地開始配對產卵，產好後雄性雌性三文魚就雙雙死亡。我朋友告訴我，如果你去海洋河流交匯處，你會看到成千上萬的紅色死魚漂在河上，而老鷹和黑熊就在邊上等着。能回來的是極少數，大多慘死在途中。據說只有百分之十返回家鄉，其他都死於途中。

- 15 有趣的是理想的天然產卵區域有限，在旁停留的一個魚團，有10幾條魚，感覺就像在等巴士一樣，有空位就上車，非常有序地產卵。從太平洋回來用17天到達出生地的產卵區，平均時速30公里。

從大海裡游回來，是從水深的地方游向水淺的地方游，尋找着熟悉的氣味，一級級地跳上來，難以想象，是什麼樣的勇氣和毅力支撐着三文魚。

20 三文魚的一生，充滿危險和悲壯，它們克服種種困難，躲避無數危險，在生命的
最後時刻，逆水搏擊，回游產卵，為自己的生命畫上句號。也許這樣做是遺傳和基因使
然，並不是一種自覺的精神意識。但這一現象在人類看來，依然令人感動，讓我們思索
和振奮。三文魚的一生，貫穿着明確的生命主線：成長，不顧各種艱難險阻地成長；經
25 歷，不管大海多麼深不可測，也要從平靜的湖水游向大海的經歷，去完成各個階段的歷
程；使命，不管遭遇多少險阻都要完成一生的使命，返回出生地來繁衍後代，哪怕以生
命為代價。這一生命主線使三文魚一生變得悲壯。

30 供三文魚回流時產卵的溪道是1965年造的。建成後，產量提高了200多倍。難怪很多
遊人看完後感慨說，一條小小的三文魚也知道，生的使命是不能放棄。那我們人生的使
命呢，比如父母為我們獻出了青春財富，把你養育成人。而我們未來變成父母後也是一
樣。我們孩子的成長就是你的使命，而我們其他的使命感，如何讓自己活得更加幸福，
如何幫助別人，讓這個社會變得更加有意義。也許今天是感恩節，想到的會多一些。一
條魚經歷了小溪流、湖泊、大海，他嘗到了淡水的清香和海水的苦澀，完成了生命的週
期。如果人這一輩子都沒有苦澀，沒有幸福和甜美，那生命是很遺憾的。

男洋遊記（2010, 10, 11），博文

2. 分析、比較、識別下面的兩篇選文。評論兩者之間的相似與差異，以及其相關背景、讀者對象、寫作目的和文體風格特徵等方面的意義。

第 2 題 C 篇

《毀容》（短篇小說節選，作者：邱華棟）

“什麼時間走？”

“下個星期吧。我還想和你見一面。今天晚上一起去喝咖啡好不好？”

她猶豫了一下，還是同意了。他們約在了一家過去經常去的咖啡店，然後坐下來聊天。氣氛雖然有些感傷，但是為了告別的聚會卻仍舊是動人的。

- 5 但是他們的關係就是在這個晚上又發生了變化。出了咖啡廳，范矯健執意要開車送她，但是她不同意，而是迅速地跳上了剛剛經過附近的中巴車，范矯健看見她的手包還在自己的手裡，也就跟着跳了上去。中巴車中間很擠，他們只好站着。范矯健覺得岑璐這樣做，仍舊在表明他們不是一路人，在車上，他把手包遞給了她，因為車上非常擠，她不想和他說話，目光放在了外面，這個時候恢復了過去的那種冷傲神情，孤獨和傲慢得像是一個陌生人。

- 10 正是下班的高峰時期，中巴車像是焦慮的耗子一樣在車流中間穿行，在行駛的時候忽然撞向了旁邊的一輛轎車，門打不開了，場面一下子亂了，因為車的油箱一下子着火了，火焰登時就吞沒了小車中間的所有的人，这下子的變故是相當突然的，范矯健猛地撲向了在人堆裡面的岑璐，然後把她抱住往車門的外面擠，終於撞開了車門，並且滾了出去，而火焰很快就將中巴車完全給吞沒了。

那場事故使車廂裡面嚴重超載的乘客一共死了8個人，燒傷了絕大部分的人。所幸的是，范矯健和岑璐都沒有被燒死，但是他們被燒傷了，也就是說，他們被毀容了，臉部的燒傷尤其明顯。他們住在北京一家專門治療燒傷的醫院裡，接受同樣的治療。

- 20 在醫院裡，經過了一段時間的治療之後，他們臉上裹着白色的紗布曾經見過面，這個時候，岑璐已經完全沒有了那種傲氣，她撲進了他的懷裡，開始痛哭。這個打擊對他們都不小，他們過去一直是人中間的龍鳳，一個英俊瀟灑，另外一個則漂亮迷人，能力超群，互不服輸，可是現在他們被毀容了，他們遭受了同樣的命運。一次事故把他們再次聯繫在了一起，他們需要互相安慰。

- 25 岑璐想要自殺，因為每天要面對自己的傷痛和別的人的臉，在這個醫院裡面的每一天，對於她來講都是災難，她無法面對這個事實，甚至不敢去照鏡子。而范矯健竭心地安慰她，鼓勵她，就像是他自己也需要這樣的鼓勵一樣，他們經常在一起說話聊天，甚至找到了他們最初在一起的那種感覺。

“我們會渡過這個難關的。”他經常對她說。

“可是我臉上的皮膚已經被毀掉了，我再也沒有臉面見人了。”

- 30 “還有植皮手術呀，我會把我的皮膚給你。”他十分溫柔地對她說。

要想使人臉上的皮膚恢復，是需要時間的。此外，還需要植皮手術。范矯健把自己身上皮膚最嫩的地方的皮，給了岑璐。他自己的傷要輕一些。在醫院裡面恢復了很久，兩個月之後，他們出院了。

- 35 岑璐搬回到了這個社區。仍舊是那幢有私家花園和合歡樹的房子，那種聯體別墅的房子，那個她和范矯健一起同居的房子。只是過了不久，她真正地成了那個屋子的女主人，現在，兩個被毀容又被植皮技術大體恢復了面貌的人生活在一起，發生在他們生活中的事件，徹底挫敗了他們的傲氣和自私，現在他們相依為命，謙卑地生活在這個社區中，重新開始了他們的日常生活。

邱華棟，社區人，選自短篇小說集社區人（2004）

第 2 題 D 篇

“運動改變生活” (網上廣告, 設計者: Yyanliu85)

運動改變生活

拱宸橋地區文化體育活動中心

第三空間

Third spatial 健身俱樂部
地址: 杭州溫州路71號南北商務港一樓
電話: **88253547 88253548**

全新生活形式, 不一樣的體驗, 讓您感受第三空間給您帶來的激情與活力, 展示自身的美麗與精彩!!!

瑜珈 街舞 球操 搏擊操 有氧操 身體平衡 動感單車 有氧舞蹈 形體芭蕾 女子形體

拉丁 踏板 肚皮舞 普拉提 ABS形體 低衝擊舞步

現場攝影 睇图网 www.nipic.com BY: Yyanliu85 NO: 3009092113560494938

Fitness 1 中心擁有目前世界最新及最專業的一線健身設備, 可根據會員不同有針對性的鍛煉

Fitness 2 國家級健身教練為您提供個人健身計劃, 教你每一個健身步驟

Fitness 3 提供世界各類同步有氧健身操

Yyanliu85, www.nipic.com